

会話

28 病院

在举行“新创中国菜大赛”的现场，李秀丽因为操劳过度而病倒了。李需要住院一段时间，佐藤去医院探视。

(佐藤拿着一束鲜花，进入病房)

李：あら，佐藤さん。わざわざ来てくださったんですか。

佐藤：いや，近くに来る用があったもので，ついでに寄ったんです。
 どうですか，具合は。

李：ええ，おかげさまでだいぶよくなりました。本当に，ご迷惑をかけて申し訳ありません。わたしのせいで，コンテストが台無しになってしまったんじゃないですか。

佐藤：とんでもない。コンテストは大成功のうちに終わりました。

李：だったらいいんですが。

佐藤：健康第一です。十分休んでください。

回復するまで，どのくらいかかりそうですか。

李：あと1週間ぐらいで退院できるそうです。

わたし，病気なんてしたことがなかったから，
 本当にびっくりしちゃって…。

健康だけには自信があったのに…。

佐藤：元気を出してください。いつか，何度失敗してもくじけないって
 勇気づけてくれたのは李さんだったでしょう。

李：(笑着说)確かにそうですね。

佐藤：とにかく，今はゆっくり休んでください。(想起手里一直拿着的花)

あっ，これ。忘れるところでした。こんなものしか持ってこられなくて，
 すみません。

李：そんなこと言わないでください。うれしいです。ありがとうございます。



佐藤：何か欲しいものがあつたら，遠慮なく言ってください。明日来る時に持って
 きますから。

李：明日も近くに来る用があるんですか？
 (两人都笑了起来)

生词表 1

いや [叹] 不；哎呀

よう (用) [名] 事情

ついで [名] 顺便，就便

だいなし (台無し) [名] 搞砸，弄坏，糟蹋

ゆうきづける (勇氣づける) [动2] 鼓励，打气

~第一 ~第一，~最重要

语法与表达

(挂念・探视病人)

探视病人

■ 铺垫

去医院探视病人时，首先用“～のついでに寄りました（顺便来看看您）”等表达方式以表明自己并非特意过来，请病人不必太在意，或者使用“一直没能来探视，感到非常抱歉”的表达方式等。一听到住院就马上去探视时，也可以表达惊讶之情。

- ▶ いや、近くに来る用があったもので、ついでに寄ったんです。
(不，我来附近办点事儿，顺便过来看看。)
- ▶ なかなかお見舞いに来られなくて、申し訳ありませんでした。
(一直没能来探视，实在非常抱歉。)
- ▶ 入院したって聞いて、びっくりしてしまって…。大丈夫ですか？
(听说你住院，我吓了一跳。没事吧?)

■ 询问对方身体状况

询问对方的情况时，可以说“具合はいかがですか（身体状况怎么样）”“調子はどうですか（情况怎么样）”等，也可以询问什么时候出院或康复。

- ▶ どうですか、具合は。（怎么样了，身体状况?）
- ▶ どんな調子ですか。（情况怎样?）
- ▶ 回復するまでどのくらいかかりそうですか。（大概多久能康复呢?）

■ 挂念病人

对病人一般说“お大事に（保重）”“お大事になさってください（请多保重）”，此外还可以说“ご無理をされないように（千万不要硬撑着）”“ゆっくり休んでください（好好休息）”等，表示关心或鼓励对方的话（中级第20课会话）。

- ▶ 健康第一です。十分休んでください。（健康是最重要的。好好休息吧。）
- ▶ 元気を出してください。（要振作起来!）
- ▶ とにかく、今はゆっくり休んでください。（不管怎样，现在先好好休息。）
- ▶ ご無理をされないように。（千万不要硬撑着。）

对方的病情不怎么好时，可以说“それはいけませんね。お大事になさってください（这可不行，千万要多保重）”。

另外，在日本，去医院一般拿剪好的鲜花，而不喜欢拿盆栽花。据说是因为盆栽的花扎根在花盆里，让人联想到病人将长住医院。

接受探视

■ 说明身体状况

回答有关病情的询问时，状态好的话一般说“おかげさまで（托您的福）”。

- ▶ おかげさまでだいぶよくなりました。（托您的福，已经好得差不多了。）
- ▶ あと1週間ぐらいで退院できるそうです。（说是还有一个星期就可以出院。）

1. いや、～

“いや”是否定的表达方式，与“いえ”类似，但“いや”语气轻微。也用于否定自己刚刚说出的话。“いえ”也一样，但“いえ”比较有礼貌，男女都可以使用，而“いや”多为男性使用。此外，除了否定还可以用于表示惊讶。

- ▶ いや、近くに来る用があったもので、ついでに寄ったんです。
(昨天小李……不，是小王一直在找呢。)
- ▶ どうしたの。顔色が悪いよ。（你怎么了？脸色不太好呀！）
——いえ、何でもないんです。（没，没什么。）
- ▶ いや、困った。子供たちがかわいがっている犬がいなくなった。
(哎呀，糟了！孩子们喜欢的那条狗不见了。)

2. ～もんで

“～もんです”是表示理由的“～ものです”（中级第2课课文）的口语说法。使用“小句（简体形式）+もんで”“二类形容词/名词+なもんで”的形式。“～ものだから”“～もんだから”“～もんですから”也表示相同的意思（初级第42课）。

- ▶ いや、近くに来る用があったもんで、ついでに寄ったんです。
- ▶ 料理を焦がしちゃったもんで、作り直しました。（我把菜炒糊了，所以又重做了。）
- ▶ ここ数日忙しかったもので、なかなかお電話できず申し訳ありませんでした。
(这几天很忙，所以一直没能打电话给您，非常抱歉。)
- ▶ 手帳をなくしてしまったものだから、スケジュールが分からず困っています。
(记事本丢了，所以不知道日程安排，很急人。)

3. ついでに

“ついでに”表示做某事的同时也做其他的事情。可以用作副词，也可前接动词的简体形式。

- ▶ いや、近くに来る用があったもんで、ついでに寄ったんです。
- ▶ 散歩に出たついでに、コンビニで買い物をして帰った。
(出去散步，顺便去便利店买了点儿东西回来。)

4. 照顾对方心理的表达方式

受人称赞时可以使用自谦的表达方式（中级第17课会话）。同样，被别人感谢时，也可以使用一些相应的表达方式来减轻对方的心理负担。

- ▶ いや、近くに来る用があったもので、ついでに寄ったんです。
- ▶ こんなものしか持ってこられなくて、すみません。

(就带来这么一点小意思，真是对不住。)

5. 台無し

意思是本来没有问题或非常重要的东西，被弄得很脏或很破，变得没有用处。不仅是物品，也可以用于机会、评价等看不见的东西。

- ▶ わたしのせいで、コンテストが台無しになってしまったんじゃないですか。
(都是因为，比赛活动给搞砸了吧。)
- ▶ そんなに泣いたら化粧が台無しになりますよ。(这么哭的话，妆要花了呀!)
- ▶ 安易なうそのために、10年かけて築いてきた信用が台無しになりました。
(因为一个不经意的谎言，花费十年时间建立起来的信誉被葬送了。)

6. 大成功のうちに終わる

“(大)成功のうちに終わる”用于活动或计划等结束之后，可以下结论说取得了成功的情况。“大成功に終わる”也是同样的意思。相反地，失败时用“(大)失敗に終わる”。

- ▶ コンテストは大成功のうちに終わりました。(大赛非常成功。)
- ▶ 映画祭は、宣伝ポスターのデザインも好評で、入場者が増え、大成功に終わりました。
(宣传海报的设计也备受好评，入场观众增多，电影节大获成功。)
- ▶ 国際会議は、途中でマイクのトラブルがあったが、運営スタッフの協力のおかげで大成功に終わった。(虽然中途麦克风出了问题，但好在得到了会务工作人员的帮助，本次国际会议获得圆满成功。)
- ▶ 田中さんの挑戦は失敗に終わりました。(田中的挑战以失败告终。)

7. だったらいいんです

“～だったら”和“～なら”(初级第37课)都是基于对方的发言或当时状况来陈述自己想法的表达方式。“それだったらいいんです”和“それならいいんです(那就好)”意思相同。对于自己挂念的事情，在听了对方的话之后，向对方传达“没关系”“没有意见”等意思时使用。

- ▶ コンテストは大成功のうちに終わりました。
——だったらいいんですが。(大赛非常成功。——那就好。)
- ▶ 母: 宿題は終わったの? (作业做完了吗?)
子: うん。終わったよ。(嗯。做完了。)
- 母: だったらいいわ。(那就好。)

8. ～だけには

“名词+だけには”是限定提示某事物的说法。“健康だけには自信があった”表示除了健

康，对其他都没有信心，也就是只对健康有信心的意思。类似的还有“～にだけは”，二者意思一样。

- ▶ 健康だけには自信があったのに…。
(我本来唯独对自己的健康还是很有信心的，没想到……)
- ▶ 太郎と次郎はお互いに相手だけには(＝にだけは)負けたくないと言っている。
(太郎和次郎都说最不想输给对方。)
- ▶ わたしは高い所が苦手なので、あのタワーの展望台にだけは(＝だけには)行きたくない。(我有恐高症，所以唯独那个塔上的瞭望台我不想去。)

9. いつか

疑问词“いつ”后续“か”表示(过去或将来的)某个时刻(初级第20课)。表示过去的时刻时，用于想起某事的语境当中，也可以用“いつだったか”。

- ▶ いつか、何度失敗してもくじけないって勇気づけてくれたのは李さんだったでしょう。
(上一次，不是你鼓励我说不管失败多少次也不要丧气的吗?)
- ▶ 日本語の勉強を続けて、いつか中国と日本の架け橋になるような仕事がしたい。
(我想坚持学日语，有朝一日从事促进中日友好的工作。)
- ▶ 目標を持って頑張れば、いつかきっと夢がかないますよ。
(明确目标并努力奋斗的话，总有一天梦想会实现的。)
- ▶ いつだったか、急に高い熱が出て、3日間寝込んだことがあった。
(曾经有一次，突然发高烧，卧床3天。)

10. 勇気づける

“勇気づける”表示直接或间接地鼓励某人鼓起勇气。使用“～づける”的表达方式还有“元気づける(使振作)”“活気づける(使兴旺、使充满活力)”等。

- ▶ いつか、何度失敗してもくじけないって勇気づけてくれたのは李さんだったでしょう。
- ▶ お客さんの少なくなった商店街を活気づけようと、地元の大学生と協力して活性化委員会を設立した。(为了使顾客减少的商业街兴旺起来，我们和当地的大学生一起成立了振兴委员会。)

11. 遠慮なく

“遠慮なく”的意思是“遠慮しないで(不用客气)”。本课中后续动词，但在口语中也可以省略后面部分。另外，还可以加上“ご”变成尊他的表达方式。

- ▶ 何か欲しいものがあつたら、遠慮なく言ってください。
(有什么需要的就告诉我，别客气。)
- ▶ 何か意見がありましたら、ご遠慮なく(どうぞおっしゃってください)。
(有什么意见，请不用客气(请尽管说)。)

基本练习

1. 仿照例子替换画线部分。

【例】わざわざ来てくださったんですか／お元気そうで安心しました
 → 甲：あっ、佐藤さん、わざわざ来てくださったんですか。
 乙：いかがですか、具合は。それにしても、お元気そうで安心しました。
 甲：おかげさまで、だいぶよくなりました。

- (1) お忙しいのにありがとうございます／顔色がいいので、安心しました
- (2) わざわざありがとうございます／みんな心配していたんですよ

2. 仿照例子替换画线部分。

【例1】まあ、そんなこともあるよ → 甲：最近部長に怒られてばかりなの。
 乙：まあ、そんなこともあるよ。

(1) 気にしないで。元気を出して (2) くよくよ考えないほうがいいよ

【例2】お父様が交通事故に遭われた → 甲：部長のお父様が交通事故に遭われたそうよ。
 乙：それはお気の毒に。

- (3) お宅が火事に遭われた (4) 奥様が入院なさった

3. 仿照例子替换画线部分。

【例】忙しかった／少し休んだほうがいいんじゃないですか
 → 甲：どうしたんですか、田中さん。疲れているみたいですね。
 乙：先週からどうも体調が悪くて。このところ忙しかったもので。
 甲：それはいけませんね。少し休んだほうがいいんじゃないですか。
 乙：いやあ、健康だけには自信があったんですが…。

- (1) 社内でいろいろトラブルがあった／今田中さんに倒れられたら困りますよ
- (2) 重要な会議が続いた／病院に行って、診てもらったらどうですか

4. 仿照例子替换画线部分。

【例】スーパーに行く／何か買ってきませんか
 → スーパーに行くついでに何か買ってきませんか。

(1) 久しぶりに銀座に映画を見に行った／日比谷公園まで足を伸ばしました
 (2) スポーツクラブの申し込みをした／スポーツウェアと靴を買いました

5. 听录音，仿照例子替换画线部分。

【例】抗生物質とせき止め／1日3回、食後30分以内に飲む
 → 今日は抗生物質とせき止めが出ています。1日3回、食後30分以内に飲んでください。

(1) 塗り薬／1日に3、4回、かゆい所に塗る (2) 痛み止め／8時間に1回飲む

生词表 2

语法与表达

かわいがる [动1] 喜爱，疼爱
 こがす (焦がす) [动1] 炒糊，烧糊，烤焦
 つくりなおす (作り直す) [动1] 重做
 あんい (安易) [形2] 不经意的，不经心的；容易；安闲
 きずく (築く) [动1] 建立；积累
 えいがさい (映画祭) [名] 电影节
 マイク [名] 麦克风，话筒
 タワー [名] 塔
 てんぼうだい (展望台) [名] 瞭望台
 かけはし (架け橋) [名] 桥梁；吊桥，浮桥；梯子
 かなう [动1] 能实现，如愿以偿
 ねごむ (寝込む) [动1] 卧床不起；熟睡
 げんきづける (元気づける) [动2] 使振作，鼓劲，打气，使打起精神
 かつきづける (活気づける) [动2] 使充满活力
 じもと (地元) [名] 当地，本地
 かつせいか (活性化) [名] 振兴，激活；活性化
 いんかい (委員会) [名] 委员会

 しばいにおわる (失敗に終わる) 以失败告终
 ～祭 ～节，～活动

练习

くよくよ [副] 担心，闷闷不乐
 おとうさま (お父様) [名] 父亲大人
 きのどく (気の毒) [形2] 可怜，悲惨
 みる (診る) [动2] 诊断
 ひびやこうえん (日比谷公園) [专] 日比谷公園
 スポーツウェア [名] 运动服
 こうせいぶっしつ (抗生物質) [名] 抗生素
 せきどめ (せき止め) [名] 止咳药，止咳剂
 かゆい [形1] 痒
 いたみどめ (痛み止め) [名] 止痛药

 おきのどくに (お気の毒に) 真可怜
 あしをのばす (足を伸ばす) 去，到，前往

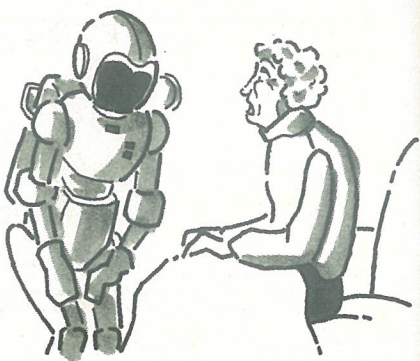
课文

ロボット

2003年8月、当時の日本の首相がチェコ共和国を訪問した際、ちょっと変わった「親善大使」が同行した。日本の自動車メーカーが開発した二足歩行ロボット「ASIMO」である。「ASIMO」はチェコ首相との晩餐会でチェコ語で、乾杯のあいさつをして、大きな喝采を浴びた。

映画やアニメなどに登場するロボットは、たいてい人間に似た形や動きをしているから、ロボットと聞くと、そういうものを連想しがちだ。しかし現実のロボットは、予想に反して人間とは全く異なる姿をしているものが多い。例えば自動車工場では、ほとんどの作業が産業用ロボットによって行われているが、これは自動制御することのできる、人間の腕に似た機械であることが多い。また日本の研究機関が研究している災害救助用ロボット「IRS蒼竜」は、地震などによって崩れてしまった建物の中に潜って、生存者を探してくるというものだが、これは、蛇のような細長い姿をしている。このような仕事をする場合、ロボットが人間型である必要はないのである。

しかし、それらとは別に、「ASIMO」のように、ロボットに人間と同じような動きをさせるための研究も熱心に行われている。特に日本では、『鉄腕アトム』や『ドラえもん』のような漫画やアニメの影響で、人間型ロボットに対する強い愛着が存在するせいか、ロボットを、人間の敵、あるいは奴隷ではなく、友人と考える傾向が強い。そのようなロボットは、例えば老人介護の分野において活躍することが期待されている。世界一の長寿国である日本では、お年寄りの世話は大きな問題である。話し相手になってくれたり、薬を飲む時間を教えてくれたり、万一主人の様子がおかしい時に病院に連絡してくれたりする介護用ロボットは、日本が少子化時代を迎える中で、大きな助けになるだろう。



チェコを訪れた「ASIMO」は、「ロボット」という言葉の生みの親であるチェコの作家、カレル・チャペックに菊の花束を捧げた。チャペックの作品『R. U. R.』に登場するロボットは、反乱を起こし、人間を滅ぼしたが、ロボットが人間の友となろうとしている現在の状態を、チャペックはどのように見ているだろうか。

生词表 3

- チェコきょうわこく(～共和国) / チェコ [専] しゅじん(主人) [名] 主人
- 捷克共和国 たすけ(助け) [名] 帮助
- しんぜんたいし(親善大使) [名] カレル・チャペック [専] 卡雷尔・恰佩克
- 友好大使, 亲善大使 きく(菊) [名] 菊花
- にそくほこうロボット(二足歩行～) [名] エル・ウー・エル(R. U. R.) [専] R. U. R.
- 双足行走机器人 はんらん(反乱) [名] 叛乱, 反叛
- アシモ(ASIMO) [専] ASIMO ほろぼす(滅ぼす) [动1] 毁灭, 使灭亡
- ばんざんかい(晩餐会) [名] 晚餐 とも(友) [名] 朋友
- チェコご(～語) [名] 捷克语
- かつさい(喝采) [名] 喝彩
- はんずる(反する) [动3] 相反; 违反
- さんぎょう(産業) [名] 产业
- せいぎよする(制御～) [动3] 控制, 操纵, 驾驭
- うで(腕) [名] 手臂, 胳膊
- きゅうじょ(救助) [名] 救助
- アイアールエスぞうりゅう(IRS蒼竜) [専] 創造者, 创始人; 亲生父母
- IRS蒼竜
- もぐる(潜る) [动1] 潜入, 钻过, 钻入
- せいぞんしゃ(生存者) [名] 生存者, 生还者
- へび(蛇) [名] 蛇
- ほそながい(細長い) [形1] 细长
- あるいは [连] 或者, 或
- どれい(奴隷) [名] 奴隶
- ろうじん(老人) [名] 老人
- ぶんや(分野) [名] 方面, 领域
- ちようじゅこく(長寿国) [名] 长寿国
- はなしあいて(話し相手) [名] 说活对象, 谈话对象, 交谈对象
- まんいち(万一) [副] 万一

语法与表达

1. 変わった

“変わった”是动词“変わる”的“た形”，修饰名词时表示与众不同、奇怪（📖初级第25课）。这种含义用作谓语时，要用“変わっている”的形式。“変わる”的形式不能表示上述含义。

- ▶ 2003年8月，当時の日本の首相がチェコ共和国を訪問した際，ちょっと変わった「親善大使」が同行した。（2003年8月，当时的日本首相访问捷克共和国时，有一名特别的“友好大使”陪同出访。）
- ▶ 彼は変わった人だ。（他是一个怪人。）
- ▶ 彼は変わっている。（他很怪。）
- ▶ 彼は変わった。〔变了，不同于以前〕（他变了。）

2. 喝采を浴びる

“浴びる（淋，浴；照，晒）”是指喷头喷出的水淋在身上或阳光照射在身上。“喝采を浴びる”是惯用表达方式，意思是在舞台等地方受到赞赏。

- ▶ 「ASIMO」はチェコ首相との晩餐会でチェコ語で乾杯のあいさつをして，大きな喝采を浴びた。

（“ASIMO”在与捷克首相共进晚餐时用捷克语致祝酒辞，博得满堂喝彩。）

- ▶ その映画はカンヌ映画祭で人々の喝采を浴びた。

（那部电影在嘎纳电影节上赢得了人们的赞誉。）

3. ～に反して，～

“～に反して”“～に反する”“～に反した”的意思是与某事物相对或相反。常和“予想（预想）”“期待（期待）”“意志（意志）”等与想法、思考相关的名词搭配使用。

- ▶ しかし現実のロボットは，予想に反して人間とは全く異なる姿をしているものが多い。（然而，现实中的机器人与想象的相反，其形态大多与人类完全不同。）
- ▶ 予想に反して，来場者は1万人を超えた。（和预想的相反，来参加的人超过了1万人。）
- ▶ 彼が大学を中退して料理人になったのは，親の期待に反することだった。（他从大学退学作了厨师，是违背父母愿望的举动。）

- ▶ 「患者の意志に反した治療をするべきではない」という考え方をどう思いますか。（你怎么看待“进行治疗不应违背病人的意志”这种观点呢？）

4. それらとは別に [指示上下文内容⑧]

“それ（ら）”是指代前述内容的指示词，“それとは別に”的意思是与所指代的内容不同。与“一方”等表达方式相同（📖中级第3课课文），作用是补充与前述内容不同的信息。

- ▶ しかし，それらとは別に，「ASIMO」のように，ロボットに人間と同じような動

きをさせるための研究も熱心に行われている。（但是，与这些机器人不同，人们也在积极致力于研制如同“ASIMO”那样的机器人，使其能和人一样动作。）

- ▶ 彼は英会話学校で働いています。しかし，それとは別に芸術家としても活動しています。（他在英语口语学校上班。但是除此之外，他还作为一名艺术家从事艺术活动。）

5. あるいは

“あるいは”是连词，以“AあるいはB”的形式，表示“A或者B的其中一个”。作用与“または（或者）”“もしくは（或者）”相同，但是“あるいは”是书面语，是郑重的表达方式。

- ▶ 特に日本では，ロボットを，人間の敵，あるいは奴隷ではなく，友人と考える傾向が強い。（尤其在日本，倾向于把机器人当作人类的朋友，而不是看作敌人或奴隶。）
- ▶ 会議の開催は今月の末，あるいは来月の初めになると思われま。

（我想会议将在本月末或下月初召开。）

6. 万一

“万一”“万一”表示极低可能性变成现实的情况，和“もしも（或许）”意思基本相同，但是用于可能性更低的情况。常见的说法有“万一の時”“万一の時”，用于灾难或病情恶化等不希望发生的事情。

- ▶ 万一主人の様子がおかしい時に病院に連絡してくれたりする介護用ロボットは，日本が少子化時代を迎える中で，大きな助けになるだろう。（万一主人出现异常时帮助联系医院，这类护理型机器人在日本迎来“少子化时代”之际，应该能够提供很大的帮助。）

- ▶ 万一が，熱が下がらない時は，明日もう1度病院に来てください。

（万一烧不退，那就明天再来一趟医院。）

- ▶ この会社では万一の時に備えて，非常食や水などを倉庫に貯蔵している。

（这家公司为备不时之需，在仓库里储藏了储备粮、水等物资。）

7. ～中（で），～

“～中”除了可以表示地点上的位置（📖初级第4课），还可以用“动词（基本形）／一类形容词＋中”“名词＋中”的形式表示“在～的时候”“在～过程中”等时间位置。本课中“少子化を迎える中で～”就属于这种用法，意思是“在迎接～的时候”。是否使用助词“で”，要根据后续句子内容而定。

- ▶ 介護用ロボットは日本が少子化時代を迎える中で，大きな助けになるだろう。

（护理型机器人在日本迎来“少子化时代”之际，应该能够提供很大的帮助。）

- ▶ 家族全員が反対する中で，父だけがわたしの留学に賛成してくれた。

（在全家人都反对的时候，只有父亲赞成我去留学。）

- ▶ お忙しい中，お越しいただきありがとうございます。（感谢您百忙之中拨冗光临。）

▶ 激しい雨の中、彼は駅まで送ってくれた。(他冒着大雨，送我到了车站。)

8. 生みの親

“Aの生みの親”意思是“A的亲生父母”。这种表达不仅指生物学上的父母，还可以如本课中的用法一样，用于指示创造了“ロボット”这个单词的人等。

▶ チェコを訪れた「ASIMO」は、「ロボット」という言葉の生みの親であるチェコの作家、カレル・チャペックに菊の花束を捧げた。(访问捷克的“ASIMO”，给“robot(机器人)”这个词的创造者——捷克作家卡雷尔·恰佩克(Karel Capek)敬献了一束菊花。)

▶ インスタントラーメンの生みの親は安藤百福という人です。

(方便面的发明人是一位名叫安藤百福的人。)

关联词语

● 葬礼

葬式 葬礼

通夜 灵前守夜，守灵

告別式 告别仪式

喪服 丧服

お経 佛经，经书

香典 奠仪

棺 棺材，棺柩

棺おけ 棺材

弔う 吊唁，吊丧

遺族 死者家属，遗属，遗族

形見 遗物；纪念(品)

喪中 服丧期间

この度はご愁傷様です。我很同情您的悲伤。/ 我想您一定很悲伤。/ 节哀顺变。

心よりご冥福をお祈りします。衷心祈祷死者冥福。

謹んでお悔やみ申し上げます。谨此致以深切的哀悼。

词语之窗

● 惯用语②

在惯用语中，词与词的结合非常紧密，存在各种各样的制约，这点在惯用语①(上册 P. 335)中已经讲过了。但是也存在一些制约较弱的惯用语。尽管也叫做惯用语，但是构成这种惯用语的各个词的意思，都采用的是该词具有的多种意思中的某种意思，即由于词语的多义性，彼此才结合到了一起。

下面试举几条本书中用到的惯用语：

バランスを取る (保持平衡)

予定を立てる (订立计划)

時間に追われる (和时间赛跑、被时间追赶)

面倒を見る (照看、照顾、照料)

気をもむ (焦躁不安、牵肠挂肚)

迷惑をかける (添麻烦、骚扰)

喝采を浴びる (博得喝彩)

在“バランスを取る”中，“取る”以“处理(事務を執る)”“保持(防御の姿勢を取る)”的意思与“バランス”相结合。“予定を立てる”则与“計画を立てる”“目標を立てる”相同，“立てる”以“使事物成立”的意思与“予定”相结合。

此外，有的还使用比喻的意思。在“時間に追われる”中，“時間”是被拟人化的比喻性用法。而在“喝采を浴びる”中，原本属于抽象事物的“喝采”，被当作如“水を浴びる”中的“水”一样的具体事物使用了。

在惯用语的学习中，单词的组合是固定不变的，这一点非常重要。例如，在有了“面倒を見る”这个说法时，就不允许和别的动词组合使用。同样，“予定を立てる”也不能说成“予定を作る”。

除了“惯用语”以外，还有习惯上比较固定的寒暄语以及其他的固定表达方式。

お疲れ様です (您辛苦了)

こんばんは (晚上好)

たいしたものだ (真了不起)

いただきます (那我开始吃了)

基本练习

1. 仿照例子变换说法。

【例】現実のロボットは（予想 → 予想に反して）人間とは異なる姿をしているものが多い。

- (1) わたしは（親の期待 → ），教師にならず銀行に就職した。
(2) チームは（目標 → ），1点も得点できずに試合に負けた。
(3) 選挙では（人々の予想 → ），有力候補が落選した。

2. 仿照例子替换画线部分。

【例】「アイアールエス蒼竜」は地震などで生存者を探してくる／蛇のような姿をしている。
→ 「アイアールエス蒼竜」は地震などで生存者を探してくるというものだが、蛇のような姿をしている。

- (1) プレゼンは「プレゼンテーション」の略で、提案または発表／それだけでなく、相手からの質問にきちんと答えられることが重要である。
(2) グループホームはお年寄りが共同生活をする／できればお年寄りだけで住むのではなく、世代の違う人たちがいっしょに暮らせればいいと思う。
(3) アンケートは意見を聞く／実際にその結果が生かされているかどうか疑問である。

3. 仿照例子变换说法。

【例】日本ではロボットを（人間の敵・奴隷）ではなく、友人と考える傾向が強い。
→ 日本ではロボットを人間の敵あるいは奴隷ではなく、友人と考える傾向が強い。

- (1) クレジットカードを作る時（保険証・免許証）が必要だと言われた。
(2) 来月の（中旬・下旬）までには新空港が完成するはずだ。
(3) 授業のスケジュールは（掲示板・ホームページ）を見るようにというメールがあった。

4. 仿照例子替换画线部分。

【例】おじいさんの様子がおかしい／病院
→ 万々おじいさんの様子がおかしい時は、すぐ病院に連絡してください。

- (1) パソコンが動かない／サービスセンター (2) パスポートをなくした／大使館
(3) 待ち合わせに遅れる／携帯電話 (4) 薬が合わない／医師

5. 仿照例子替换画线部分。

【例】介護用ロボットは、日本が少子化時代を迎える／大きな助けになるだろう。
→ 介護用ロボットは、日本が少子化時代を迎える中で、大きな助けになるだろう。

- (1) 人間関係が希薄になっている／地域の交流は大切な役割を果たしている
(2) 戦争で混乱し、十分に物が無い／子供たちは一生懸命に勉強していた
(3) 激しく雨が降る／洪水で水につかった家の片づけに追われている

生词表 4

语法与表达

- カンヌえいがさい（～映画祭）[专] 戛纳电影节
らいじょうしゃ（来場者）[名] 参加者
ちゅうたいする（中退～）[动3] 中途退学
または[连] 或者，或
もしくは[连] 或者
もしも[副] 或许，如果，假如
まんがいち（万が一）[副] 万一
そなえる（備える）[动2] 准备，防备
ひじょうしょく（非常食）[名] 储备食品，储备粮
ぞうこ（倉庫）[名] 仓库
ちよぞうする（貯蔵～）[动3] 储藏

练习

- とくてんする（得点～）[动3] 得分
ゆうりよく（有力）[形2] 有力，有势力
ごうほ（候補）[名] 候选人，候补
らくせんする（落選～）[动3] 落选
グループホーム[名] 集体康复之家
きょうどう（共同）[名] 共同
いがす（生かす）[动1] 发挥，有效利用
ほけんしょう（保険証）[名] 保险证
ちゅうじゅん（中旬）[名] 中旬
げじゅん（下旬）[名] 下旬
けいじばん（掲示板）[名]
布告板，告示牌，告示栏，公告栏
まちあわせ（待ち合わせ）[名]
等候，约会，碰头
きはく（希薄）[形2] 稀薄
こんらんする（混乱～）[动3] 混乱
かたづけ（片づけ）[名] 收拾，整理
～証 ～证

综合练习

1. 在()里填写适当的助词。

- (1) わたしのせい() コンテストが台無しになってしまった。
- (2) ホテルで行われたイベントは大成功() 終わった。
- (3) 「IRS 蒼竜」は蛇() ような細長い姿をしている。
- (4) 漫画の影響(), ロボットと聞くと人間型ロボットを連想する。
- (5) 「ASIMO」はカレル・チャペック() 菊の花束を捧げた。

2. 写出画线部分平假名的日语汉字。

- (1) トラブルをおこす。 [] (2) 日本はちょうじゅ国だ。 []
- (3) おとしよりの世話を^{する}。 [] (4) 人にめいわくをかける。 []
- (5) しゅしょうが^{あいさつ}する。 [] (6) 俳優が舞台にとうじょう^{する}。 []
- (7) 撮影の準備さぎょう^{を行う}。 [] (8) ねっしんに教授の話^{を聞く}。 []
- (9) 古いかばんに^{あいちゃく}がある。 []
- (10) 2人は^{ことな}った意見^{を持つ}ている。 []
- (11) ロボットは人間を^{ほろぼ}した。 []

3. 阅读课文, 回答问题。

- (1) 「ASIMO」というのは何ですか。
- (2) 産業用ロボットはどんな形をしていますか。
- (3) 日本人が考えるロボットとはどんなものでしょうか。
- (4) 日本では、ロボットがどんな分野で活躍することが期待されているのでしょうか。
また、それは具体的にどんなことでしょうか。

4. 从[]中选出适当的词语, 变成适当的形式填在()里。

【例】友人の結婚式で歌を歌ったわたしは拍手喝采を(浴びた)。

- (1) 海に()と、海の生き物たちの美しさに感動する。
- (2) 道路の標識は丸い形を()ものもあれば、四角い形を()ものもある。
- (3) 今晚ちょっと()レストランにご案内しましょう。
- (4) 彼はオリンピックでの活躍を()。
- (5) 田中さんの娘さんは田中さんによく()。
- (6) 地震によって()建物の中から生存者を救助する。

浴びる する 期待する 潜る 崩れる する 変わる 似る

5. 仿照例子, 把()里的词语变成适当的形式完成会话。

李: あ、小野さん、わざわざ来てくださったんですね。
小野: 李さんが入院したと聞いてびっくりしましたよ。【例】(具合 → 具合はどうですか)。
李: ①(心配 →)、すみません。たいしたことはないんですよ。
小野: でも、顔色もいいし、②(元気 →)安心しました。
李: ③(おかげさま →)。でも、小野さんにはご迷惑をおかけしました。
小野: とんでもない。いつかわたしの体調が悪かった時、李さんも助けてくれたじゃありませんか。くれぐれも④(大事 →)。
李: ありがとうございます。
小野: 何か欲しいものがあつたら、⑤(遠慮 →)言ってくださいね。

6. 阅读短文, 回答问题。

万一、友人が入院したらお見舞いに何を持っていくだろう。入院している友人の心をいやすため、そして勇気づけるために何がいいか考える。花、雑誌、本などだ。食べ物は禁止されている場合もあって難しい。結局花がいちばん喜ばれるかもしれない。しかし、花をあげるといっても、何でもいいわけではない。日本では鉢に入ったもの、つまり切った花ではなく、土に根を下ろしたものは贈らない。根は「寝つく」に通じ、ずっと病気のまま起きられないという意味になるからだ。これだけは注意しなくてはならないマナーである。

■生词■ 寝つく(ねつく) [动1] …因病卧床

- (1) お見舞いの目的は何ですか。
- (2) 持っていったはいけない花とはどんなものですか。
- (3) なぜ鉢に入った花を持っていったはいけないのでしょうか。

7. 在画线上填写适当的语句, 完成句子。

- (1) 災害救助用の犬は_____生存者を探してくる。過去の大地震でも活躍した。
- (2) 優勝はだれもがAチームだと思っていたが、予想に反して、_____。
- (3) 「インターネットショップ」はインターネットで_____というものだが、実際に品物が見えないので心配な点もいくつかある。



チャレンジ問題 想一想, 说出你的看法。
Challenge!!

- (1) 中国でお見舞いの時、どんなものを持っていきますか。
- (2) 中国でお見舞いに持っていったはいけないものがありますか。また、その理由は何でしょうか。